

Power CMS for MT で構築するグローバル サイトと Movable Type の簡体字対応

2010年8月23日

アルファサード有限公司 代表取締役 野田 純生

アルファサード株式会社について

- ❖ アルファサード株式会社
- ❖ 大阪府大阪市 (東京支社:東京都千代田区)
- ❖ 設立 : 2003年11月
- ❖ 社員 : 12名
- ❖ ウェブアクセシビリティ重視 ウェブ制作
- ❖ Movable Type 関連製品の開発・販売・サポート
- ❖ ウェブアプリケーション受託開発

本日のアジェンダ

- ❖ Power CMS for MTのご紹介(概要)
- ❖ 多言語サイト構築の手法(1) 1ブログ/ウェブサイト内で完結する方法
- ❖ 多言語サイト構築の手法(2) 1言語1ブログ/ウェブサイト
で構築する方法
- ❖ Movable Typeの簡体字対応について

Power CMS for MTのご紹介(概要)

- ❖ 2007年11月リリース(2年半+a - 250サイトで導入)
- ❖ ドラッグ&ドロップインターフェイス、直感的な操作
- ❖ ワークフロー、拡張オブジェクト、多彩なアーカイブ
- ❖ アンケートフォーム、アクセス解析、サイト内検索
- ❖ 多彩なインポートフォームによるデータ投入の省力化
- ❖ 携帯サイト、スマートフォン対応
- ❖ 会員サイト、メルマガ等の簡易CRM機能

Power CMS for MTのご紹介(概要)

デモ(簡単に)

多言語サイトをMT,Power CMS for MTで運用するためのサイト構築手法

多言語サイト構築の手法(1)

1 ブログ/ウェブサイト内で完結する方法

多言語サイト構築の手法(1) 1ブログ/ウェブ サイト内で完結する方法

1つの記事管理画面に各言語のテキスト入力欄を設ける

The screenshot shows the Movable Type Pro multi-language editing interface. The browser address bar displays `http://mt4local.alfasado.net/MT502/mt.cgi`. The page title is "ブログ記事の編集 - 多言語対応 | Movable Type Pro". The interface includes a navigation menu with "Power CMS for MT" and "多言語対応" (Multi-language Support). The main editing area is divided into sections for different languages: "中文" (Chinese) with a "ページタイトル" (Page Title) field, "English" with a "Page Title" field, and "日本語" (Japanese) with a "本文テキスト" (Main Text) field. The "日本語" section also includes a "中文" sub-section. The right sidebar contains settings for "公開" (Public), "更新状態" (Update Status), "公開日" (Publication Date), "非公開日" (Non-public Date), "出力ファイル名" (Output File Name), "更新履歴" (Update History), and "変更メモ" (Change Memo). The "公開" section is currently set to "公開" (Public). The "更新状態" section is set to "公開" (Public). The "公開日" section is set to "2010-08-23 @ 11:52:31". The "非公開日" section is set to "2010-08-23 @ 11:52:31". The "出力ファイル名" section is set to "post". The "更新履歴" section is set to "2010/08/23 11:54:19". The "変更メモ" section is empty. The "保存" (Save) button is highlighted in blue.

多言語サイト構築の手法(1) 1ブログ/ウェブ サイト内で完結する方法

各アーカイブのマッピングで各言語用の出力を定義

The screenshot displays the Movable Type Pro administration interface for editing a template. The browser address bar shows the URL: `http://mt4local.alfasado.net/MT502/mt.cgi?__mode=view&saved=1&published=1&_type=template&id=105&`. The page title is "ブログ記事 - テンプレートの編集 - 多言語対応 | Movable Type Pro".

The interface includes a navigation menu on the left with categories like "ブログ記事", "ウェブページ", "キャンペーン", "アイテム", "カスタムオブジェクト", "リンク", "フィードバック", "リビジョン", "グループ", "デザイン", and "カスタムフィールド". The main content area is titled "テンプレートの設定" (Template Settings) and contains a "ファイルへのリンク" (Link to file) field.

The "アーカイブマッピング" (Archive Mapping) section is highlighted with a black box. It contains a table with the following data:

種類	パス	公開	
<input checked="" type="checkbox"/> ブログ記事	yyyy/mm/entry-basename.html	スタティック	
<input type="checkbox"/> ブログ記事	%y/%m/%b_en.html	スタティック	
<input type="checkbox"/> ブログ記事	%y/%m/%b_zh.html	スタティック	

Below the table, there is a link "公開プロファイルについて" (About public profiles) and a "変更メモ" (Change memo) field. At the bottom, there are buttons for "変更を保存" (Save changes), "プレビュー" (Preview), and "保存と再構築" (Save and rebuild).

On the right side of the interface, there is a list of template tags for multi-language support, including: `<$mt:BlogThemeID$>`, `<$mt:CategoryArchiveLink$>`, `<$mt:CategoryLabel$>`, `<mt:CommentID>`, `<mt:Comments>`, `<mt:Else>`, `<$mt:EntryAuthorLink$>`, `<$mt:EntryBody$>`, `<mt:EntryCategories>`, `<$mt:EntryCommentCount$>`, `<$mt:EntryDate$>`, `<$mt:EntryID$>`, `<mt:EntryIfTagged>`, `<$mt:EntryMore$>`, `<mt:EntryNext>`, `<$mt:EntryPermalink$>`, `<mt:EntryPrevious>`, `<mt:EntryTags>`, `<$mt:EntryTitle$>`, `<$mt:EntryTrackbackCount$>`, and `<$mt:EntryTrackbackData$>`.

多言語サイト構築の手法(1) 1ブログ/ウェブ サイト内で完結する方法

各言語のアーカイブをひとつの記事から同時に生成

The image displays three overlapping browser windows illustrating the multi-language site structure. Each window shows the URL `http://mt4local.alfasado.net/multi/2010/08/post.html` and the page title '多言語対応'.

The top window shows the page title '多言語対応'.

The middle window shows the page title '多言語対応' and the page content 'Junnama Noda (2010年8月23日 11:52) 本文テキスト'.

The bottom window shows the page title '多言語対応' and the page content 'Junnama Noda (2010年8月23日 11:52) 全文'.

多言語サイト構築の手法(1) 1ブログ/ウェブ サイト内で完結する方法

[メリット]

- ・ ブログ数を増やさずに対応可能
- ・ アイテム(画像)等の使い回しが可能
- ・ ひとりの管理者が複数言語のサイトを同時に管理・運用するケース(原稿作成者が複数人、コンテンツ投入者が1名)

[デメリット]

- ・ 各言語圏に最適化されたコンテンツの構成、表現が困難

[カスタマイズ]

- ・ コンテンツ投入画面(他)のカスタマイズが必要

多言語サイト構築の手法(1) 1ブログ/ウェブ サイト内で完結する方法

コンテンツの内容/構成が同一な多言語サイトに向く方法

The image displays two browser windows side-by-side, illustrating the MovableType website in both English and Japanese. The left window shows the English version (www.movabletype.org) with a navigation menu for 'PLUGINS' and 'FORUMS'. The right window shows the Japanese version (www.movabletype.jp) with a navigation menu for 'プラグイン', 'タグリファレンス', 'ドキュメント', 'FAQ', 'オープンソース', '製品説明', '購入・価格', and '利用許諾'. Both versions feature a 'News and Announcements' section with a post titled 'Action Streams Plugin for Movable Type 5 and 4' by Jun Kaneko. The Japanese version also includes a 'ブログ' (Blog) section with a post titled 'MTハッカソンを 9/4 (土) に開催します' (MT Hackathon on 9/4 (Sat) to be held) and a 'Movable Type ニュース' (Movable Type News) section. A '今すぐダウンロード' (Download Now) button is visible on the Japanese version, pointing to Movable Type 5.02. The bottom of the image shows a browser status bar with the URL 'http://www.movabletype.org/' and a page indicator '2 / 3 項目'.

多言語サイト構築の手法(1) 1ブログ/ウェブ サイト内で完結する方法

マーケット毎の最適化はこの方法では困難

The screenshot shows the English version of the Six Apart website. The browser address bar displays 'http://www.sixapart.com/'. The navigation menu includes 'Products', 'Services', 'Advertising', 'Blog', and 'About'. A large light blue box contains the text: 'Six Apart connects marketers and bloggers to a massive audience through its powerful social media platform that builds communities and activates brand advocates across the web.' To the right of this text is a grid of logos for various partner brands, including 19 Things, TPM, Huff Post, Serious Eats, Design Ops, Rubbermaid, Best Buy, Quicken Loans, and TypePad. Below the grid, there are two news articles: 'Announcing: TypePad Conversations' (dated May 12, 2010) and 'What Facebook's Like means for publishers' (dated May 3, 2010). A 'NEW!' banner promotes 'Build Your Brand with TypePad Conversations'. The 'Solutions from Six Apart' section lists 'TypePad' as a 'Premier hosted blog service and social media platform' and 'MQVABLE TYPE' as 'Pioneering blog and social publishing software'.

The screenshot shows the Japanese version of the Six Apart website. The browser address bar displays 'http://www.sixapart.com/'. The navigation menu includes 'パートナー', 'サイトマップ', and 'お問い合わせ'. A large light blue box contains the text: 'TypePadでページが作れるの?' (Can you create pages with TypePad?). Below this text is a grid of logos for various partner brands, including IKEA Blog, Quicken Loans, and TypePad. Below the grid, there are two news articles: 'Announcing: TypePad Conversations' (dated May 12, 2010) and 'What Facebook's Like means for publishers' (dated May 3, 2010). A 'NEW!' banner promotes 'Build Your Brand with TypePad Conversations'. The 'Solutions from Six Apart' section lists 'TypePad' as a 'Premier hosted blog service and social media platform' and 'MQVABLE TYPE' as 'Pioneering blog and social publishing software'.

多言語サイト構築の手法(2)

1言語1ブログ/ウェブサイトで構築する方法

多言語サイト構築の手法(1) 1言語1ブログ/ ウェブサイトで構築する方法

言語毎にウェブサイトまたはブログを作成する

The screenshot displays the Movable Type Pro user dashboard for Junnama Noda. The browser address bar shows the URL `http://mt4local.alfasado.net/MT502/mt.cgi`. The dashboard header includes the Movable Type logo, the user's name, and navigation links for bookmarks, system menu, new creation, and user profile.

The main content area is titled "ユーザーダッシュボード" (User Dashboard) and features a sidebar menu on the left with options like "ウェブサイト" (Website), "フィードバック" (Feedback), "リビジョン" (Revision), "グループ" (Group), "ユーザー" (User), "デザイン" (Design), "カスタムフィールド" (Custom Field), "メールマガジン" (Newsletter), "アクション" (Action), "設定" (Settings), and "ログ" (Log). The main area is divided into "ウェブサイト" (Website) and "ブログ" (Blog) tabs. Under the "ウェブサイト" tab, three language-specific sites are listed:

- 日本語** (Power CMS for MT): `http://mt4local.alfasado.net/japanese/`. 記事0件 | ページ0件 | コメント0件 | テンプレート | 設定 | 検索
- English** (Power CMS for MT): `http://mt4local.alfasado.net/english/`. 記事0件 | ページ0件 | コメント0件 | テンプレート | 設定 | 検索
- 中文** (Power CMS for MT): `http://mt4local.alfasado.net/chinese/`. 記事0件 | ページ0件 | コメント0件 | テンプレート | 設定 | 検索

Each language site entry includes a thumbnail, a "記事を作成" (Create Article) button, and a vertical scrollbar. A "This is you" section on the right shows the user's profile and recent blog activity. A "ニュース" (News) section at the bottom right lists recent updates and announcements.

多言語サイト構築の手法(1) 1言語1ブログ/ ウェブサイトで構築する方法

テーマ毎にウェブサイト、言語毎にブログを作成する

ウェブサイト	ブログ	コンテンツ管理者
テーマ1	日本語版	日本人
//	中文版	中国人
//	英語版	アメリカ人
テーマ2	日本語	日本人
//	中文版	中国人
//	英語版 ...	アメリカ人

多言語サイト構築の手法(1) 1言語1ブログ/ ウェブサイトで構築する方法

言語毎にウェブサイト、テーマ毎にブログを作成する

ウェブサイト	ブログ	コンテンツ管理者
日本語版	テーマ1	日本人
//	テーマ2	日本人
中文版	テーマ1	中国人
//	テーマ2	中国人
英語版	テーマ1	アメリカ人
//	テーマ2	アメリカ人
	...	

多言語サイト構築の手法(1) 1言語1ブログ/ ウェブサイトで構築する方法

[テーマ毎にウェブサイト、言語毎にブログを作成する]

- ・ ウェブサイトのアイテム等を共通化して利用可能
- ・ 権限等の管理が煩雑、複数言語圏の管理者が1サイトを運用しなければならない
- ・ 言語毎のコンテンツの差異が少ないケースに適した方法

[言語毎にウェブサイト、テーマ毎にブログを作成する]

- ・ 完全に各言語圏向けのサイトは別管理
- ・ 権限管理等は簡単、アイテム等の使い回しに手間がかかる
- ・ 言語圏毎に最適なコンテンツを各言語ネイティブが運用するのに適した方法

運用に応じたカスタマイズ、承ります

運用に応じたカスタマイズ、承ります

- ・ 1つのシステム内でケースによって他言語展開方法の使い分け
- ・ ブログ、ウェブサイトをもたがったアイテムの使い回し
- ・ 機械翻訳との連携
- ・ 運用ケースに応じた管理画面のカスタマイズ

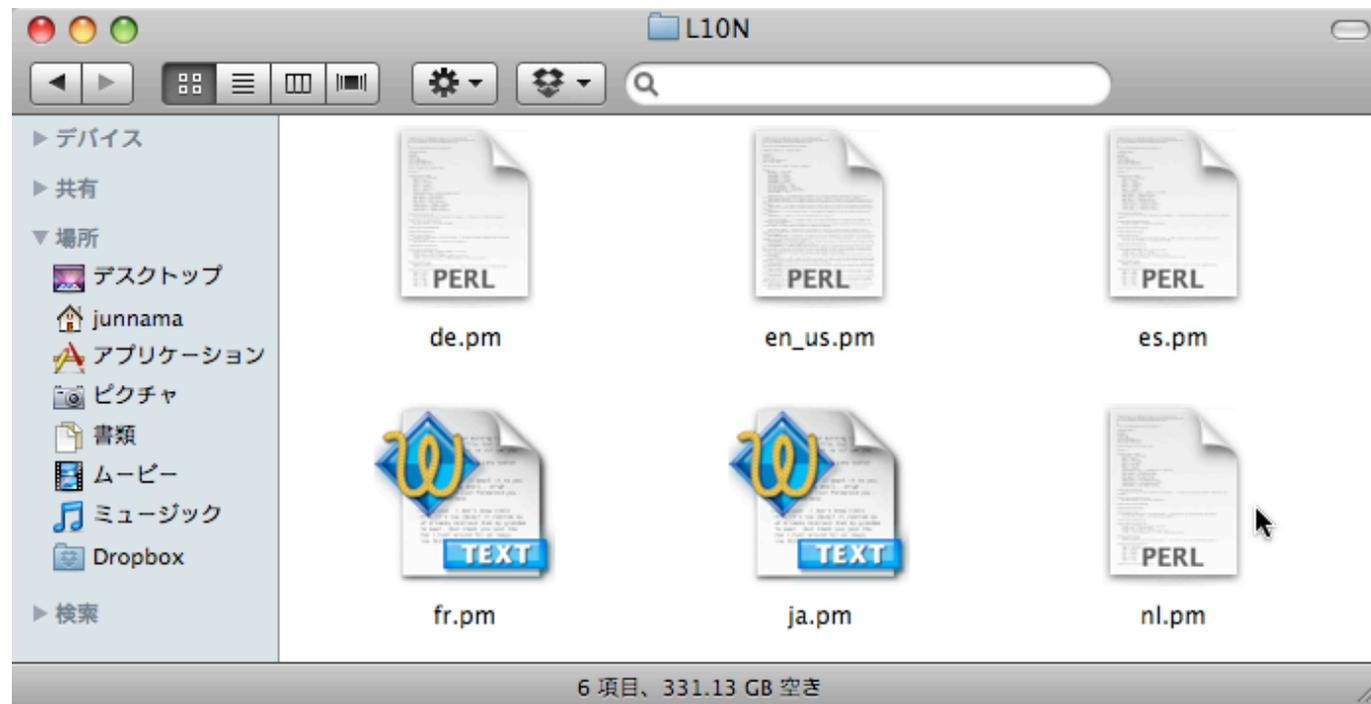
Movable Typeの簡体字対応について

Movable Typeの簡体字対応について

- ・ 例えば現地法人の中国人ネイティブがコンテンツを作成・更新するケース
- ・ トレーニング、ヘルプ、サポートが出来ない
- ・ 現地の中国人ネイティブが直感的に利用できるCMSの提供が必要

Movable Typeの簡体字対応について

文字コードUTF-8で対応可能な言語は サポート可能
管理画面は標準で6カ国語に対応(英語、ドイツ語、スペイン語、フランス語、オランダ語、日本語)



Movable Typeの簡体字対応について

言語はユーザー毎に選択可能

The screenshot displays the 'ユーザー情報の編集' (Edit User Information) page in Movable Type. On the left is a navigation menu with options: 'ウェブサイト', 'ユーザー', '一覧', '新規', 'デザイン', 'カスタムフィールド', '設定', and 'ツール'. The main content area is titled 'ユーザー情報の編集' and contains the following fields:

- ユーザー名***: junnama
- 表示名***: Junnama Noda (with a note: 'コンテンツの公開時に、この名前が表示されます。')
- 電子メール***: junnama@alfasado.jp
- ウェブサイトURL**: (empty field, with a note: 'ユーザーの個人ホームページのURL。表示する名前とウェブサイトURLは、コンテンツに表示されます。')
- プロフィール画像**: [プロフィール画像の選択](#)
- パスワード**: [パスワードの変更](#)

At the bottom, there is a '設定' (Settings) section with a '使用言語' (Use Language) dropdown menu. The dropdown is open, showing the following options:

- Deutsch
- English
- ✓ Español (selected)
- Français
- Nederlands
- 日本語

Below the language dropdown is a 'テキスト形式' (Text Format) dropdown menu with the option 'ブログの既定値を利用' (Use blog default) and a small up/down arrow icon.

Movable Typeの簡体字対応について

言語はユーザー毎に選択可能

Panel de Control | Movable Type Pro

Identificado como Junnama | Ayuda | Salir

Tablón del usuario

Hola, Junnama Noda

Gracias por instalar Movable Type

Ya está listo para:

- ✓ **Crear una página nueva en el sitio web**
- ✓ **Crear un blog en el sitio web**
Para comenzar a publicar cree un blog (pueden existir varios en un sitio web).
- ✓ **Manual en línea de Movable Type**
Tanto si es la primera vez que usa Movable Type, como si ya es un usuario con experiencia, aprenda qué es lo que puede hacer esta herramienta por usted.

Cerrar

Noticias

Noticias MT | Learning MT

[Movable Type へのフィードバック](#)

2010.07.27 [夏期休業中のユーザーサポートについて](#)

2010.06.29 [MT DDC Tokyo テーマ編開催のお知らせ](#)

2010.05.18 [MT3, MT4ユーザー優待版販売終了に伴う特別キャンペーンのお知らせ](#)

2010.05.13 [Movable Type コンテスト 2010 開催のお知らせ](#)

2010.05.12 [\[重要\] セキュリティアップデート Movable Type 5.02 の提供を開始](#)

La última entrada estaba Jun 11 en [Blog](#).

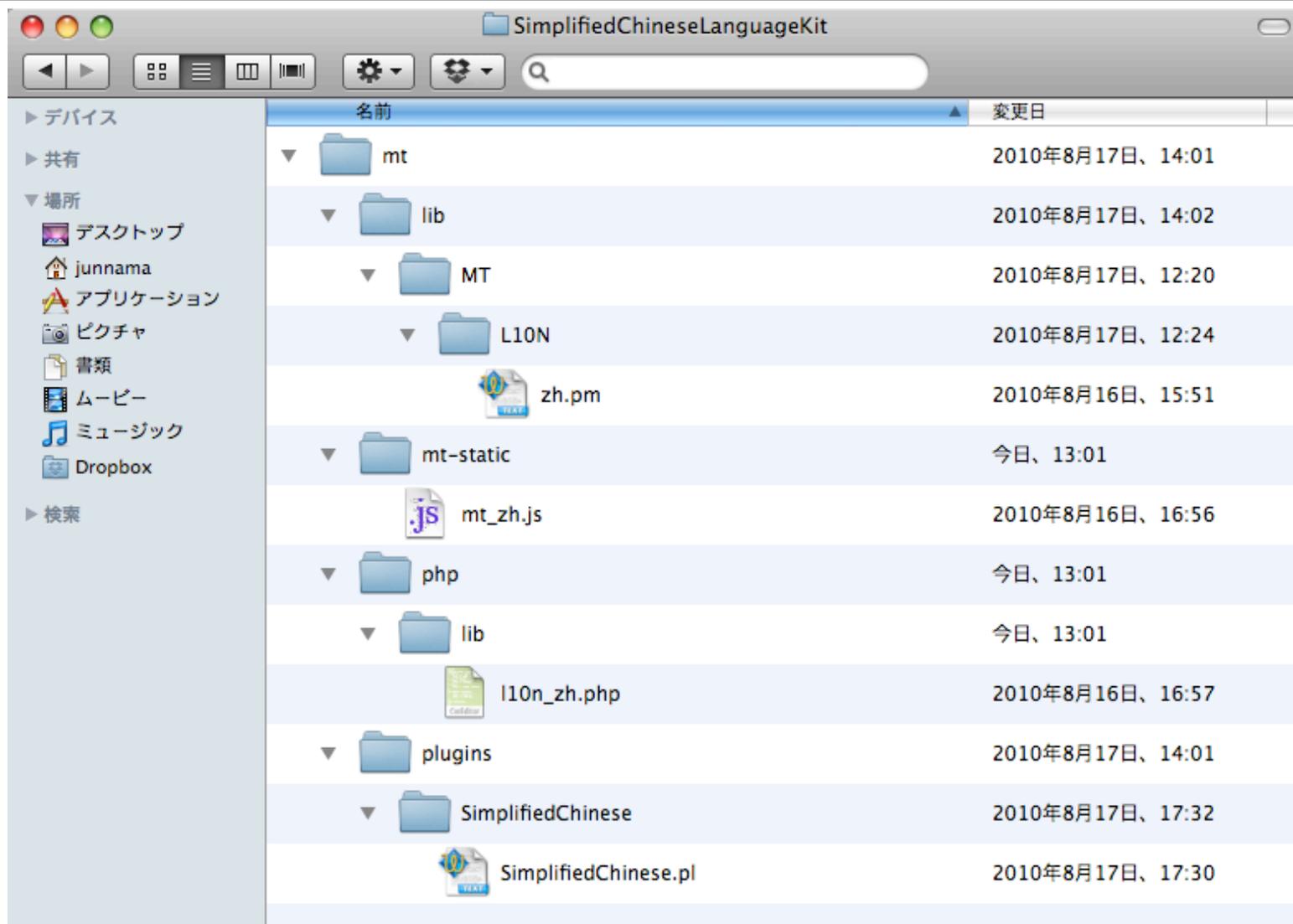
Ha escrito [588](#) entradas, [0](#) páginas con [377](#) comentarios.

[Edite su perfil](#)

感谢您安装Movable Type

Movable Type簡体字言語キット

Movable Type簡体字言語キット



Movable Type簡体字言語キット

- 管理画面の簡体字化対応
- 中国語ネイティブによるコンテンツ管理を実現
- 言語ファイルでの拡張なのでユーザーにより選択可能
- Movable Type5、Professional.packに対応
- 通知系のメール送信のエンコードを言語によって変更(プラグイン対応)

Movable Type簡体字言語キット

The screenshot shows the Movable Type Pro dashboard interface. At the top, the browser address bar displays the URL `http://mt4local.alfasado.net/MT5/mt.cgi?__mode=dashboard`. The page header includes the Movable Type logo and navigation links for '登录身份 Junnama', '帮助', and '注销'. A navigation menu shows '用户仪表板' (User Dashboard) as the active page.

The main content area features a teal banner with the heading '感谢您安装Movable Type' (Thank you for installing Movable Type). Below the heading, a wrench icon is shown next to the text '您现在可以:' (You can now:). A list of three items follows, each with a checkmark:

- ✓ 在您的网站上创建一个新页面
- ✓ 在您的网站上创建一个博客
创建一个博客 (在一个网站上可以存在许多博客) 以开始发帖。
- ✓ **Movable Type在线手册**
无论您是Movable Type新手或是第一次使用它, 都应详细了解一下此工具可以为您做什么。

A '关闭' (Close) button is located at the bottom right of the banner.

Below the banner, a user profile section shows a placeholder for a profile picture and the text: '您的最后条目是11在Blog中。' (Your last entry is 11 in the Blog). Below this, it states: '您已经写了588 条目, 0 页面, 其中包含377 评论。' (You have written 588 entries, 0 pages, which contain 377 comments). A link '编辑您的配置文件' (Edit your profile) is provided.

On the right side, there is a '新闻' (News) section with two tabs: 'MT新闻' (MT News) and '学习MT' (Learn MT). The 'MT新闻' tab is active, displaying a list of news items:

- Movable Type へのフィードバック
- 2010.07.27 夏期休業中のユーザーサポートについて
- 2010.06.29 MT DDC Tokyo テーマ編催のお知らせ
- 2010.05.18 MT3, MT4ユーザー優待版販売終了に伴う特別キャンペーンのお知らせ
- 2010.05.13 Movable Type コンテスト 2010 開催のお知らせ
- 2010.05.12 [重要] セキュリティアップデート Movable Type 5.02 の提供を開始

At the bottom of the dashboard, there are tabs for '网站' (Website) and '博客' (Blog). The '博客' tab is selected, showing a 'Blog (First Website)' entry with a '新条目' (New Entry) button.

メールテンプレートでの分岐方法

<MTIfLangSimplifiedChinese>

簡体字のメール内容

</MTIfLangSimplifiedChinese>

<MTIfLangJapanese>

日本語のメール内容

</MTIfLangJapanese>

<MTIfLangEnglish>

英語のメール内容

</MTIfLangEnglish>

mt-config.cgiの設定

SimplifiedChineseMailEncoding gb2312

もしくは

SimplifiedChineseMailEncoding utf-8

※言語によって gb2312(簡体字),
ISO-2022-JP(日本語), ISO-8859-1(英語)
を自動切り替え

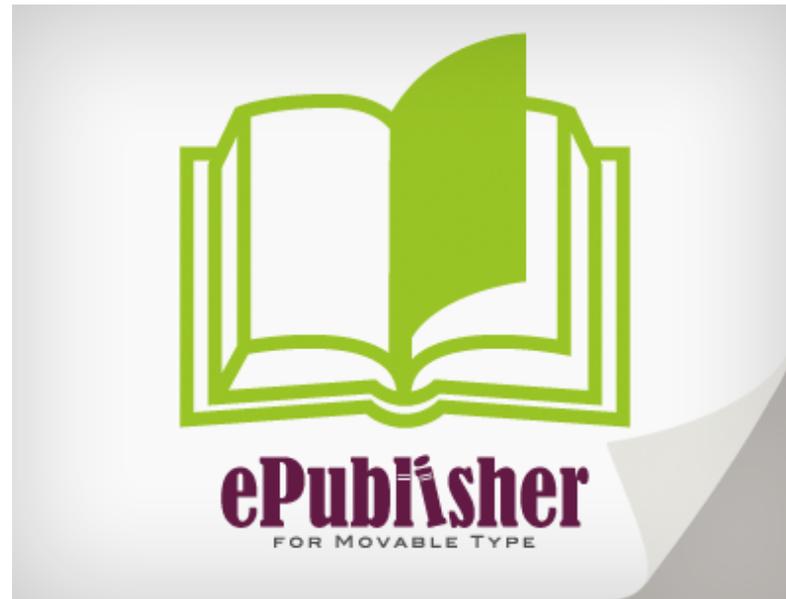
Movable Type簡体字言語キット

- 商用ライセンス 157,500円(税込) *Movable Type別
- サポートは日本語にて受付
- セット価格(税込) *10ライセンス限定
 - MT5ユーザー付き : 199,500円
 - MT無制限ユーザー付き : 257,500円
- 8月26日提供開始予定

今後、Power CMS for MTの多言語展開や
その他の言語ローカライズについて検討中

P R

8月25日15時/19時～弊社オフィスで開催



「ePublisherでつくるはじめての電子書籍」
若干、空きあります

ありがとうございました